

# ภาคหนึ่ง ความรู้พื้นฐานทางด้านธุรกิจ

Yī bù Shāng yè jī běn cháng shì  
 อี บู้ ช้าง เย่ จี เบิ่น ฉิ่ง ช้อ

Shāng yè shì wù, yī shāng shì de xìng zì  
 ช้าง เย่ ช้อ อู๋ อี ฉิ่ง ช้อ เตอ ฉิ่ง อู๋  
 fēn lèi, kě fēn wéi shāng yè zǔ zī, shāng yè guān  
 เฟิ่น เล่ย์ เค๋ เฟิ่น เว่ย ช้าง เย่ อู๋ จู่ จื่อ ช้าง เย่ กว๊าน  
 ฝั hé yíng yè sān lèi.  
 หลี่ เหอ อิ่ง เย่ ชัน เล่ย์

Yī Shāng yè zǔ zhī, yǒu sān zhōng jī běn fāng shì  
 อี ช้าง เย่ อู๋ จื่อ อี้ว ชัน จิ่ง จี เบิ่น ฟัง ช้อ

nú xià:  
 นู๋ เซี่ย

(Yī) Gè rén shāng diàn  
 อี เกื่อ เหยิ่น ช้าง เตี่ยน  
 Zhè zhōng zǔ zhī de suǒ yǒu quán, wán quán  
 เจื่อ จ่ง จู่ จื่อ เตอ สวอ อี้ว ฉว๊ียน หวัน ฉว๊ียน  
 cāo zài diàn zhǔ yì rén zhī shǒu, duō shì xiǎo guī  
 ชาว ไซ้ เตี่ยน จู่ อี เหยิ่น จื่อ โส่ว ตวอ ช้อ เตี่ยว กุย  
 mó yíng yè, yóu diàn zhǔ zì jǐ jīng yíng guān lí.  
 หมอ อิ่ง เย่ อี้ว เตี่ยน จู่ จื่อ จี้ จิง อิ่ง กว๊าน หลี่  
 zǔ zhi shǒu xù yóu diàn zhǔ zì jǐ jué dīng, bǐ  
 จู่ จื่อ โส่ว ฉวี่ อี้ว เตี่ยน จู่ จื่อ จี้ ฉว๊ี่ย ตัง ปี้  
 jiào pǎn dān.  
 เจี่ยว เจี่ยน ตัน

(Er).	Hé	huǒ	shāng	diàn																		
เออร์	เหอ	หว่อ	ชัง	เตียน																		
	Zhè	zhǒng	zǔ	zhī	de	suǒ	yǒu	quán,	cāo	zài												
	เจ้อ	จุง	จู่	จื่อ	เตอ	สวอ	อัว	เฉียน	ชาว	ไช่												
liǎng	gè	rén	yí	shàng	gòng	tóng	jīng	yíng	de	diàn	zhǔ											
เหลียง	เก้อ	เหยิน	อี้	ชัง	กง	ตง	จิง	อิง	เตอ	เตียน	จู่											
shǒu	zhōng,	zài	xié	yì	jīng	yíng	de	hé	yuē	zhì	xià,											
สั่ว	จุง	ไช่	เสี่ย	อี้	จิง	อิง	เตอ	เหอ	เว็ย	จื่อ	เซี่ย											
gòng	tóng	chū	zī	zhì	yè.	Zǔ	zhī	shǒu	xù	bi	xū											
กง	ตง	ชู่	จื่อ	จื่อ	เอี้ย	จู่	จื่อ	สั่ว	ชวี	ปี้	ชวี											
yóu	hé	huǒ	rén	gòng	tóng	lì	yí	yí	jù,	rán	hòu											
อัว	เหอ	หว่อ	เหยิน	กง	ตง	ลี่	อี้	อี้	จวี	หยัน	ไฮ่ว											
kāi	shǐ	yíng	yè;	rú	guǒ	yǒu	rén	zhōng	tú	bú	yuàn											
ไก	สือ	อิง	เอี้ย	หยู	กว่อ	อัว	เหยิน	จุง	ถู	ปู้	เวี่ยน											
hé	huǒ,	xū	jīng	dà	jiā	chéng	rèn	hòu,	fāng	ké	jiāng											
เหอ	หว่อ	ชวี	จิง	ต้า	เจีย	เฉิง	เยิน	ไฮ่ว	ฟิง	เจ้อ	เจียง											
zi	jǐ	de	gǔn	fèn	ràng	dù	yǐn	bié	rén;	Rú	guǒ											
จื่อ	จี	เตอ	กู่	เฟิน	ย้ง	ตุ้	หวี	เปี้ย	เหยิน	หยู	กว่อ											
dà	jiā	tóng	yí	jié	sàn	yuán	yuē,	yě	kě	jiāng	pái											
ต้า	เจีย	ตง	อี้	เจี่ย	ซ่าน	เหวียน	เว็ย	เอี้ย	เจ้อ	เจียง	ไผ											
hào,	huò	wù	jī	diàn	jī	děng	ràng	dù	yǐn	bié	rén.											
ฮ่าว	ฮว่อ	อู่	จี	เตียน	จี	เต็ง	ย้ง	ตุ้	หวี	เปี้ย	เหยิน											
(Sān).	Gōng	sī	zǔ	zhī																		
ซัน	กง	ซือ	จู่	จื่อ																		
	Zhè	zhǒng	zǔ	zhī	de	suǒ	yǒu	quán,	bù	shǔ												
	เจ้อ	จุง	จู่	จื่อ	เตอ	สวอ	อัว	เฉียน	ปู้	ตุ้												
yú	sī	rén,	er	shì	shǔ	yú	duō	shù	rén	gòng	tóng											
หวี	ซือ	เหยิน	เออร์	ซือ	ตุ้	หวี	ตวอ	4	เหยิน	กง	ตง											
tóu	zī	de	fǎ	rén	tuán	tí.	Zǔ	zhì	shǒu	xù	yī											
โถว	จื่อ	เตอ	ฝ่า	เหยิน	ถวาน	ตี	จู่	จื่อ	สั่ว	ชวี	อี้											

zhào	fǎ	lù	gui	ding,	xiān	yóu	jí	wèi	fā	qǐ,	rén
จ้าว	ฝ่า	ลู	กุย	ตั้ง	เซียน	อู	จี	เว่ย	ฟา	ฉี	เหียน
fā	qǐ,	dà	jiā	yì	ding	zhāng	chén,	yù	suàn	zī	bēn
ฟา	ฉี	ต้า	เจีย	อี้	ตั้ง	จั้ง	เฉิน	วี่	ซวาน	จื่อ	เบน
z & g	shù,	fēn	zuò	duō	shǎo	gǔ,	méi	gǔ	ruò	gān	yuán.
da	ซู่	เฟิน	จว้อ	ตวอ	ส่าว	กู่	เหมย	กู่	ยว้อ	กัน	เหวียน
Gǔ	shù	yóu	fā	qǐ	rén	xiān	xíng	rèn	gǔ,	bù	zú
กู่	ซู่	อู	ฟา	ฉี	เหียน	เซียน	สิง	เหริน	กู่	บู	จู
de	gǔ	shù,	zài	xuān	bù	zhāo	mù.	Gǔ	shù	shōu	zú
เตอ	กู่	ซู่	ไจ้	เซวียน	a	จาว	มู่	กู่	ซู่	โซว	จู
hòu,	yóu	fā	qǐ	rén	zhào	ji	gǔ	dong	kāi	chuàng	
โฮ้ว	อู	ฟา	ฉี	เหียน	จ้าว	7	กู่	ดง	ไก	ชว้าง	ลี
hui,	xuān	jūn	d & g	shi	ji	jiān	chá	rén,	zài	yóu	d & g
ฮุย	เซวียน	จวี่	ตง	ซู่	จี	เจียน	ฉา	เหียน	ไจ้	da	ตง
shi	xuān	rèn	zōng	lǐ,	xié	lǐ	huò	jīng	lǐ,	gōng	si
ซื่อ	เซวียน	เหริน	จง	หลี่	เสี่ย	หลี่	ฮว้อ	จิง	หลี่	กง	ซื่อ
qí	kè	chéng	lǐ.	Chéng	lǐ	hbu	ruò	gān	rì	nèi,	yīng
จี	เค่อ	เฉิง	ลี่	เฉิง	ลี่	โฮ้ว	ยว้อ	กัน	ยื่อ	เนย์	อิง
yú	fǎ	lǚ	xiàng	shāng	yè	bù	zhù	cè	lǐng	qún	zhi
หวี	ฝ่า	ลู	เซียง	ซัง	เย่	บู	จู้	ซื่อ	หลิง	จวิน	จื่อ
zhào,	yù	bèi	kài	yè.	Gōng	si	mei	nián	zhi	shào	xū
จ้าว	วี่	เป่ย์	ไก	เย่	กง	ซื่อ	เหมย	เหนียน	จื่อ	ส่าว	ซวี่
kāi	gǔ	dōng	hui	yì	ci.	Yù	dào	yóu	jǐk	yào	shi
ไก	กู่	ตง	ฮุย	อี้	c o	วี่	ต้าว	อู	จิ้น	เอี่ยว	ซื่อ
xiàng,	déi	kāi	lín	shi	gǔ	dōng	hui.				
เซียง	เตย์	ไก	หลิน	ซือ	กู่	ตง	ฮุย	ซู่			
Èr.	Shāng	yè	guān	lǐ,	yī	shì	wù	de	xíng	zhì	fēn
เออร์	ซัง	เย่	กวาน	หลี่	อี้	ซื่อ	อู	เตอ	ซิง	จื่อ	เฟิน
wéi	sān	lèi	rú	xià:							
เหวย	ซัน	เล่ย์	รุ	เซีย							

	(Y).	Rén	shì	guh	lǐ								
	อี	เหยิน	ชื้อ	กว่าน	หลี่								
		Shāng	yè	de	shì	wú	ji	fán,	chú	ruò	gān		
		ซัง	เอี้ย	เตอ	ชื้อ	อู๋	จี้	ฝั้น	ฉู	ขว๋อ	กั้น		
xiǎo	gui	mó	yíng	yè	yóu	diàn	zhǐ	zi	jǐ	jīng	yíng		
เสี่ยว	กุย	หมอ	อิ่ง	เอี้ย	อิว	เตี่ยน	จู่	จื่อ	จี้	จิง	อิ่ง		
wài,	dà	dōu	yào	píng	gù	"Shāng	yè	shǐ	yòng	rén"	wèi		
ว่าย	ต้า	โตว	เอี้ยว	พั่ง	กู่	"ซัง	เอี้ย	ตี้	ย่ง	เหยิน"	เว้ย		
zhī	fū	bi	píng	gù	fāng	fǎ	duō	shì	gōng	bù	zhāo		
จื่อ	ฝู	บี้	พั่ง	กู่	พั่ง	ฝ่า	ตวอ	ชื้อ	กง	ปู้	จาว		
qǐng,	tua	rén	yán	píng.	Rú	guǒ	shòu	gù	zhī	rén	shì		
ฉิ่ง,	ทวอ	เหยิน	เอี้ยน	พั่ง	หยุ	กว่าอ	โจ้ว	กู่	จื่อ	เหยิน	ชื้อ		
gōng	hòu	bú	shì	hé	zhí	wèi,	kě	yǐ	kǒu	tóu	ji		
กง	โฮ้ว	ปู้	ชื้อ	เหอ	จื่อ	เว้ย	เขอ	อี้	โ้ว	โถ	จี้		
shū	miàn	cí	tuì,	hub	duì	wài	shēng	míng	mǎo	rén	gào		
ซู	เมี่ยน	ฉือ	ท่วย	ฮว๋อ	ต่วย	ว่าย	เซ็ง	หมิง	โหม้ว	เหยิน	ก้า		
tuì.													
ท่วย													

	(Er).	Shāng	yù	guān	lǐ								
	เออร์	ซัง	วี	กว่าน	หลี่								
	Yi	bān	shāng	yù	duō	ji	tuō	zài	shāng	hòu	hé		
	อี	ปิ่น	ซัง	วี	ตวอ	จี้	ทวอ	ไจ้	ซัง	ฮ่าว	เหอ		
shāng	biāo	shàng.	Shāng	jiǐ	wèi	bǎo	chí	zi	jǐ	de	xin		
ซัง	เปี้ยว	ซัง	ซัง	เจี้ย	เว้ย	ป้าว	ฉือ	จื่อ	จี้	เตอ	ซิ่น		
yòng	hé	quán	li,	píng	fáng	zhǐ	tā	rén	qīn	hài	qǐ		
ย่ง	เหอ	เฉวียน	ลี่	ปิ่ง	ฝั่ง	จื่อ	ทา	เหยิน	ซิ่น	ไฮ	ฉี่		
jiàn,	wǎng	wǎng	yú	shè	li	ji	chū	pǐn	zhī	chū,	jiāng		
เจี้ยน	หวัง	หวัง	หวิ	เซ้อ	ลี่	จี้	ชู	ฝั้น	จื่อ	ชู	เจียง		
shāng	hào	ji	shāng	piǎo	xiàng	shāng	yè	bù	zhù	cè.	Yǐ		
ซัง	ฮ่าว	จี้	ซัง	เปี้ยว	เซียง	ซัง	เอี้ย	ปู้	จู่	เซอ	อี้		

zhù	cè	de	shāng	hào,	shāng	piāo.	rú	guǒ	fā	xiàn	yǒu
ตู้	เซอ	เตอ	ซัง	ฮ่าว	ซัง	เปี่ยว	หฺยู	กว๋อ	ฟา	เซี่ยน	อิว
rén	mào	yòng	hub	yǐng	shè,	shāng	jiǐ	kě	xiàng	fǎ	tíng
เหยียน	ม่าว	ยง	ฮว๋อ	อิง	เซอ	ซัง	เจีย	เซอ	เซียง	ฝ่า	ติง
kòng	sù,	ling	qí	péi	cháng	sùn	shi.	Tōng	cháng	shāng	hào
ก่ง	ซู่	ลิง	ฉี	เพย	ฉง	ซุ่น	ซือ	ทง	ฉง	ซัง	ฮ่าว
bèi	rén	mào	yòng	jiào	shǎo,	dàn	shāng	piāo	bèi	rén	mào
เปี่ย	เหยียน	ม่าว	ยง	เจียว	ฮ่าว	ตัน	ซัง	เปี่ยว	เปี่ย	เหยียน	ม่าว
yòng	hào	yǐng	shè,	zé	lǐ	jiàn	bù	xian.	Yù	yǒu	zhè
ยง	ฮว๋อ	อิง	เซอ	เจอ	หลี่	เจียน	บู	เซียน	วี	อิว	เจอ
zhǒng	qíng	xing	shí,	shāng	jiǐ	chú	bi	xū	cǎi	qǐn	fǎ
ชอง	ฉิง	สิง	ซือ	ซัง	เจีย	จู	ปี้	ซวี	ไฉ	ฉวี	ฝ่า
lǐ	bù	zòu	wài,	hái	xū	xiàng	yǒu	guān	fāng	miàn	shēng
ลี้	บู	โจ้ว	ว้าย	ไห	ซวี	เซียง	อิว	กวาน	ฟง	เมียน	เซิง
míng.											
หมิง											

	(Sān).	Bǎo	xiǎn	guǎn	lǐ						
	ซัน	ป่าว	เสี่ยน	กวาน	หลี่						
		Zāi	huò	hé	shì	biàn	de	bái	lín,	wǎng	wǎng
		ไจ	ฮว๋อ	เหอ	ซือ	เปี่ยน	เตอ	ไหล	หลิน	หวัง	หวัง
chū	rén	yi	liào	zhī	wài,	wèi	lē	fáng	zhǐ	cái	chǎn
ชู	เหยียน	อี้	เลี่ยว	จื่อ	ว้าย	เว่ย	เลอ	ฝง	จื่อ	ไฉ	ฉ่าน
shàng	de	sùn	shī,	yù		xiàng	bǎo	xiǎn	gōng	sī	tóu
ซัง	เตอ	ซุ่น	ซือ	วี	เซียน	เซียง	ป่าว	เสี่ยน	กง	ซือ	โถว
bǎo,	shì	yi	zhǒng	bi	yào	de	cuò	shī.	Mb	qián	Tài
ป่าว	ซือ	อี้	จง	ปี้	เอี่ยว	เตอ	ฮว๋อ	ซือ	a	เฉียน	Y v i
guó	de	bǎo	xiǎn	yè	fēi	cháng	fā	dá.	Zài	bǎo	xiǎn
กว๋อ	เตอ	ป่าว	เสี่ยน	เอี่ยว	เฟย	ฉง	ฟา	ต้า	ไจ้	ป่าว	เสี่ยน
zhī	qián	kě	qù	xin	huò	zhì	diàn	xih	bǎo	xi&	gōng
จื่อ	เฉียน	เซอ	ชวี	ซิน	ฮว๋อ	จื่อ	เตียน	เซียน	ป่าว	เสี่ยน	กง

sī	xún	wèn	yǒu	guān	bào	xiǎn	zhāng	chéng,	shǒu	xù	jī
ซือ	ลวิน	เวิ่น	อัว	กวาน	ป่าว	เสี่ยน	จิง	เฉิง	โส่ว	ซวี	จี
bào	fèi.										
ป่าว	เฟ้ย										

Sān.	Shāng	yè	yíng	yè							
ซัน	ซัง	เอี้ย	อิง	เอี้ย							
	Jīn	huò	hé	xiǎo	hub,	wéi	jīng	yíng	shāng	yè	zhōng
	จิ้น	ฮว่อ	เหอ	เซี่ยว	ฮว่อ	เวย	จิง	อิง	ซัง	เอี้ย	จง
zhī	zhǐ	yào	huó	dòng.	Jīn	huò	shì	xiǎo	huò	de	jī
จื่อ	จู่	เอี่ยว	ฮวอ	ดิ่ง	จิ้น	ฮว่อ	ซื่อ	เซี่ยว	ฮว่อ	เตอ	จี
chu;	xiǎo	huò	de	chàng	zhi,	quán	shì	jīn	hub	de	shì
ฉู่	เซี่ยว	ฮว่อ	เตอ	ซัง	จื่อ	เฉวียน	ซื่อ	จิ้น	ฮว่อ	เตอ	ซื่อ
dàng	yǐ	fóu.	Jiǎ	shǐ	jīn	hub	shì	dàng,	rú	jīn	tiān
ดั่ง	หวี	โฝ่ว	เจี้ย	ซื่อ	จิ้น	ฮว่อ	ซื่อ	ดั่ง	หยุ	จิ้น	เทียน
suǒ	jīn	de	huò,	míng	tiān	jī	néng	tuō	shòu,	zé	yì
สว่อ	จิ้น	เตอ	ฮว่อ	หมิง	เทียน	จี	หนิง	ทวอ	โส่ว	เจ้อ	อี้
zhuǎn	shǒu	zhī	jiān,	biàn	kě	hub	dé	lì	yì.	Jiǎ	shǐ
จว๋วาน	โส่ว	จื่อ	เจียน	เปี่ยน	เคอ	ฮว่อ	เตอ	ลี่	อี้	เจี้ย	สือ
jīn	huò	bú	dàng,	zé	dāi	zhi	bù	néng	tuō	shòu,	yíng
จิ้น	ฮว่อ	บู	ดั่ง,	เจ้อ	ไต	จื่อ	ปู้	หนิง	ทวอ	โซ่ว	อิง
yè	jīn	yǒu	shǐ	bài	zhǐ	yǐ.	Suǒ	yǐ	shàn	yú	jīng
เอี้ย	จิ้น	อัว	ซื่อ	ไป	จื่อ	หวี	สวอ	อี้	ซัน	หวี	จิง
shāng	zhě,	duì	jīn	huò	de	pǐn	zhí,	jià	gé,	shù	
ซัง	เจ้อ	ต้าย	จิ้น	ฮว่อ	เตอ	ผิน	จื่อ	เจี้ย	เก้อ	ซู่	
liàng	jī	shí	lǐn	děng	wú	bú	shèn	zhòng	kǎo	nù,	yǐ
เลียง	จี	สือ	เจียน	เต็ง	อู	ปู้	เซิน	จิง	ข่าว	ลวี	อี้
qí	suǒ	jīn	zhi	huò,	néng	gòu	wán	quán	mǎn	zú	xiǎo
ฉี	สว่อ	จิ้น	จื่อ	ฮว่อ	หนิง	ไก้ว	หวัน	เฉวียน	หมั่น	จู่	เซี่ยว

fèi	zhé	de	yù	wàng,	ér	dà	dào	chàng		de	mù
เฟี้ย	เจ๋	เตอ	วี	วัง	เออร์	ต้า	ต้า	ชั่ง	เซี่ย	ma	มู่
di.											
	Jin	hub	xū	zhi							
	จิ้น	ฮั่ว	ซวี	จื่อ							
	(Y).	Yào	xiān	kàn	pǐn	zhi					
	อี	r&J-I	เซี่ยน	กั้น	พิน	จื่อ					
		Pǐn	zhi	bāo	kuò	yuán	liào,	zhi	gōng,	shi	yàng
		พิน	จื่อ	ปาว	กว๋อ	เหวียน	เลี้ยว	จื่อ	กง	ชื้อ	เอียง
děng.	Huò	wú	de	zhōng	lèi	fán	dud,	pǐn	zhi	gāo	dí
เต็ง	ฮั่ว	a	เตอ	จง	เล็ย	ฝั้น	ตวอ	พิน	จื่อ	กาว	ตี
bù	yī;	ji	tóng	yàng	huò	wū,	yè	yīn	chū	chǎn	dí
ปู้	อี	จี	ตง	เอียง	ฮั่ว	อู๋	เอี้ย	อิน	ชู	ฉั่น	ตี
yù	bù	tóng	ér	dà	yǒu	chū	rù.	Zài	xiàng	wài	dí
วี	ปู้	ตง	เออร์	ต้า	อ้าว	ชู	ยู่	จี้	เซียง	ว้าย	ตี
jīn	huò	zhi	qián,	xiān	yào	suǒ	qú	huò	yàng,	yí	miǎn
จิ้น	ฮั่ว	จื่อ	เฉียน	เซี่ยน	เอี่ยว	สวอ	ฉวี	ฮั่ว	เอียง	อี	เหมี่ยน
bǎ	liè	hub	dāng	zuò	hǎo	hub	gòu	jīn,	zāo	shòu	sùk
ป่า	เล็ย	ฮั่ว	ตัง	จว๋อ	ห่าว	ฮั่ว	ไก้ว	จิ้น	จาว	โซ้ว	สุน
shī.											
	ชื้อ										
	(Èr).	Yào	chá	ming	jià	gé					
	เออร์	เอี่ยว	ฉา	หมิง	เจี้ย	เก้อ					
		Gè	dí	rén	min	yin	huán	jīng,	zhi	yè,	shi
		เก้อ	ตี	เหียน	หมิน	อิน	หวาน	จิ้ง	จื่อ	เอี้ย	ชื้อ
hào	jī	cái	lǐ	bù	tóng,	suǒ	xū	yào	de	hub	wù
ฮ่าว	จี	ไฉ	ลี่	ปู้	ตง	สวอ	ซวี	เอี่ยว	เตอ	ฮั่ว	อู๋
yě	yīn	ér	hù	yì.	Jīn	huò	zhī	qián	duì	yú	gǐ
เอี้ย	อิน	เออร์	ฮู่	อี้	จิ้น	ฮั่ว	จื่อ	เฉียน	ตื้อย	หวี	หนี่

jīn	huò	wù	de	jīn	jià	yǐ	shòu	jià	jūn	yīng	zài
จิ้น	<u>ฮั่ว</u>	4	เตอ	จิ้น	เจ็ย	หวี่	โซ้ว	เจ็ย	<u>จวิน</u>	อิง	ไ้
shì	chǎng	shàng	diào	chá	qīng	chǐ.					
ชื้อ	ฉั่ง	ชั่ง	เตี่ยว	ฉา	ชิง	ฉี่					

(Sān).	Yào	gǔ	jī	shù	liàng						
ซัน	เอี่ยว	กู๋	จี	ซู๋	เลียง						
Dà	pī	gòu	jīn	huò	xiǎo	liàng	gòu	jīn,	wéi	jīn	
ต้า	พี	โก้ว	จิ้น	<u>ฮั่ว</u>	เลี่ยว	เลียง	โก้ว	จิ้น	เหวย	จิ้น	

huò	shí	de	zhòng	dà	wèn	tí.	Méi	ci	jīn	hub	dub
<u>ฮั่ว</u>	สี่อ	เตอ	จั้ง	ต้า	เวิน	ถึ	เหม่ย	ซื่อ	จิ้น	<u>ฮั่ว</u>	<u>ทวอ</u>
shǎo,	shì	mǎi	qí	yù	jī	de	xiǎo	shòu	é	ér	ding.
紹	ชื้อ	เหม่ย	ฉี่	ยู่	จี	เตอ	เซี่ยว	โซ้ว	เออ	เออร์	ตั้ง

Zài	dīng	hub	zhī	qián,	xiǎn	yào	píng	guò	qù	jīng	yàn
ไ้	ตั้ง	<u>ฮั่ว</u>	จื่อ	เฉียน	เซี่ยน	เอี่ยว	ผิง	<u>กว้อ</u>	<u>ชวี่</u>	จิง	เอี่ยน
jī	dǎng	shì	de	shāng	qíng,	bǎ	xiǎo	shòu	é	jiā	yǐ
จี	ตั้ง	สี่อ	เตอ	ชั่ง	ฉิง	ป่า	เซี่ยว	โซ้ว	เออ	เจ็ย	อี

jīng	mì	de	yù	jī.							
จิง	มี	เตอ	ยู่	จี							

(Sì).	Yào	zhēng	qǔ	shí	jiān						
ซื่อ	เอี่ยว	เจ็ง	<u>ฉวี่</u>	สี่อ	เจียน						
	Jiāo	huò	ní	qí	de	chí	zǎo	yǐng	xiǎng	yīng	
	เจี่ยว	<u>ฮั่ว</u>	ยื่อ	ฉี่	เตอ	ฉื่อ	จ่าว	อิง	เลียง	อิง	

yè	hǎn	dà.	Pǔ	tóng	dīng	gòu	huò	wù,	dōu	yuàn	shbu
<u>เอี้ย</u>	เห็น	ต้า	พู๋	ทง	ตั้ง	โก้ว	<u>ฮั่ว</u>	อู่	โตว	เวี่ยน	โซ้ว
hù	zǎo	ní	gōng	yīng,	cǐ	zài	yíng	yè	wàng	shèng	shí
ฮู่	จ่าว	ยื่อ	กง	อิง	ฉื่อ	ไ้	อิง	<u>เอี้ย</u>	วัง	เซ็ง	สี่อ

yóu	shèn.										
อิว	เซ้น										



	(Wú).	Yào	zhù	yí	shòu	hú	de	xin	yòng			
	อู่	เอี้ยว	ฐู่	อี้	โช่ว	ฮู่	เตอ	ซิ่น	ย่ง			
		Zài	zhèng	cháng	de	zhuàng	tài	xià,	suǒ	jīn	huò	
		ไจ้	เจิ้ง	ฉ่าง	เตอ	จฺว้าง	ไท่	เซี่ย	สว่อ	จิ้น	ฮว่อ	
wù	de	pǐn	zhí	hé	shù	liàng,	duō	hui	hé	suǒ	yù	
อู่	เตอ	พิน	จื่อ	เหอ	ซู่	เลียง	โตว	ฮุย	เหอ	สว่อ	วี	
dīng	zhě	xiāng	fú.	Bú	guò	bú	zhèng	cháng	de	shì	yě	
ตั้ง	เจ้อ	เซียง	ฝู	บู	กว้อ	บู	เจิ้ง	ฉ่าง	เตอ	ซื่อ	เย่	
shì	bì	miǎn	bù	liǎo	de.	Yù	dào	zhè	xiē	shì	qíng	
ซื่อ	บี	เหมี่ยน	บู	เหลี่ยว	เตอ	วี	ด้าว	เจ้อ	เซี่ย	ซื่อ	ฉิง	
shì,	zhǐ	yǒu	yāo	qiú	huàn	huò,	zhè	shì	cè	yàn	shòu	
สี่	จื่อ	อ้ว	เอี้ยว	ฉิว	ฮว๋าน	ฮว่อ	เจ้อ	ซื่อ	เซ่อ	เยี่ยน	โช่ว	
hù	xin	yòng	de	zui	hǎo	yí	qí.	Yí	gè	shǒu	xin	
ฮู่	ซิ่น	ย่ง	เตอ	จือ	ห่าว	อี้	ชี	อี้	เก้อ	โส่ว	ซิ่น	
yòng	de	shòu	hú,	bì	dīng	kěn	qiē	shbu	gù	kè	de	
ย่ง	เตอ	โช่ว	ฮู่	บี	ตั้ง	เคน	เจีย	โช่ว	กุ	เค่อ	เตอ	
yāo	qí;	fǒu	zé	yí	hòu	jì	bú	bi	wáng	lái	lè.	
เอี้ยว	ฉิว	ฝ่าว	เจ้อ	อี้	โฮ่ว	จี้	บู	บี	หวัง	ไหล	เลอ	
	Mǎi	mài	yè	gòu	jīn	huò	wù	hòu,	bi	xū	jié	
	ใหม่	ไม	เย่	กั้ว	จิ้น	ฮว่อ	อู่	โฮ่ว	บี	ซวี	เจี่ย	
lì	tuī	xiǎo,	xùn	àn	chū	shòu,	shǐ	zhǐ	běn	zhōu	zhuǎn	
ลี่	ทวย	เซี่ยว	ซวิน	ซุ่น	ชู่	โช่ว	สี่	จื่อ	เป็น	โจว	จฺว๋าน	
líng	huó,	cái	néng	huò	dé	yōu	hòu	de	lì	yí,	suǒ	
หลิง	หวอ	ไฉ	หนิง	ฮว่อ	เต้อ	อิว	โฮ่ว	เตอ	ลี่	อี้	สว่อ	
yí	xiǎo	huò	hé	jīn	huò	yǒu	tóng	d&g	de	zhòng	yào	
อี้	เซี่ยว	ฮว่อ	เหอ	จิ้น	ฮว่อ	อ้ว	ตง	เต็ง	เตอ	จิ่ง	เอี้ยว	
xìng.	Wǒ	men	kě	yí	zhè	yàng	shuō:	Jin	huò	shì	mǎi	
ซิง	หว่อ	เมน	เคอ	อี้	เจ้อ	เอียง	ชวอ	จิ้น	ฮว่อ	ซื่อ	ใหม่	
mài	yíng	lì	gōng	zuò	de	kāi	duān,	xiǎo	huò	shì	mǎi	
ไม	อิง	ลี่	กง	จว้อ	เตอ	ไก	ตวาน	เซี่ยว	ฮว่อ	ซื่อ	ใหม่	

mài	yíng	lǐ	de	jié	sù.	xiàn	jīn	shàng	yè	fā	dá.
ไม้	อิง	ลี่	เดอ	เจ็ย	ซู่	เซียน	จิน	ซัง	เย็ย	ฟา	ดำ
shàng	jié	yún	jī.	wú	bù	jié	jīn	suǒ	nóng.	yǐ	wú
ซัง	เจ็ย	หวิน	จี	อู่	บู๊	เจ็ย	จิ้น	ฮว้อ	หนิง	อี	อู
tū	kuāng	xiāo	kù,	zēng	jié	lǐ	rùn; Gù	xiāo	huò	wèn	
ทุข	กว้าง	เซียว	อู่	เจิง	เจ็ย	ลี่	ฮุ่น ภู	เซียว	ฮว้อ	เวิน	
yǐ	chéng	wèi	mǎi	mǎi	yè	de	zhōng	xīn	wèn	tí.	
อี	เฉิง	เว่ย	ใหม่	ไม้	เย็ย	เดอ	จง	ซิน	เวิน	ตี	

	xiāo	huò	xū	zhī							
	เซียว	ฮว้อ	ซู่	จื่อ							
	(Y).	Gù	kè	chū	lái	shí,	yīng	jīn	liàng	cǎi	yòng
	อี	อู่	เกอ	ชู่	ไหล	สี่อ	อิง	จิ้น	เลียง	ไฉ่	ย่ง
gè	zhōng	fāng	fǎ,	cù	qí	zhú	yí	gé	zhōng	huò	wú.
เกอ	จง	ฟาง	ฝ่า	ซู่	ฉี	ชู่	อี	เกอ	จง	ฮว้อ	อู่
	(Èr).	Hé	gù	kè	jié	chù	hòu,	yīng	zhān	duì	gù
	เออร์	เฮอ	อู่	เกอ	เจ็ย	ชู่	ฮว้อ	อิง	เจิน	ต๋ย	อู่
kè	xīn	lǐ,	yǐn	qí	qí	duì	gù	zhōng	huò	wú	de
เกอ	ซิน	ลี่	อิน	ฉี	ฉี	ต๋ย	เกอ	จง	ฮว้อ	อู่	เดอ
xīng	qù.										
ซัง	ชู่										
	(Sān).	Qiáng	diào	mǎo	zhòng	huò	wú	de	hǎo	chū,	qǐ
	ซัน	เฉียง	เตี่ยว	โหม	จง	ฮว้อ	อู่	เดอ	ฮ่าว	ชู่	ฉี
fā	gù	kè	de	gòu	mǎi	yù.					
ฟา	อู่	เกอ	เดอ	โก้ว	ใหม่	วี					
	(Sì).	shǐ	gù	kè	fā	shēng	gòu	wú	xíng	wéi.	
	ซื่อ	สี่อ	อู่	เกอ	ฟา	เซ็ง	โก้ว	อู่	ซิง	เวย	
Zhī	shí	xíng	xiāo	huò	shí,	bì	xū	jiù	gù	kè	
ไฉ่	สี่อ	ซิง	เซียว	ฮว้อ	สี่อ	ปี้	ชู่	จิว	อู่	เกอ	

xīn	lǐ,	fēn	bié	shǐ	yòng	tū	xiǎo	jī	shù,	qiè	jī
ซิน	หลี่	เฟิน	เบี่ย	สื่อ	ย่ง	ตุย	เซี่ยว	จี	ชู	เชี่ย	จี
“fú	wù	dī	yī”	hé	“bó	lǐ	duō	xiǎo”.	Chù	chù	wèi
“ฟู	อู่	ตี้	อี”	เหอ	“ป้อ	ลี่	ตวอ	เซี่ยว”	ชู	ชู	เว่ย
gù	kè	zhào	xiǎng,	shì	shì	yǐ	gù	kè	de	mǎn	yì
กู่	เค่อ	จ้าว	เสียง	ชื้อ	ชื้อ	อี	กู่	เค่อ	เตอ	หมั่น	อี
wéi	qián	tí,	shǐ	gù	kè	lè	yú	hé	gā	jiāo	yì,
เวย	เฉียน	ตี	สื่อ	กู่	เค่อ	เล่อ	หวี	เหอ	หนี่	เจียว	อี
qié	jié	lǐ	jiǎn	shǎo	chéng	běn,	xuè	dī	fèi	yòng,	shǐ
เฉี่ย	เจี่ย	ลี่	เจียน	ส่ว	เฉิง	เบิ่น	เซวี่ย	ตี	เฟย	ย่ง	สื่อ
shāng	píng	de	jià	gé	dī	lián,	róng	yì	chàng	xiǎo.	
ซัง	ผิง	เตอ	เจี่ย	เก่อ	ตี	เหลียน	หยง	อี	ซัง	เซี่ยว	